

**Инструкции за монтаж
и експлоатация**

**Двоен лектромагнитен
вентил регулиране
сотношение газ-въздух**
Тип DMV-VEF
 Номинални диаметри
 Rp 1/2 - Rp 2

**Instrucțiuni de montaj și
exploatare**

**Ventil electromagnetic dublu
cu regim de funcționare
continuu modulat**
Tip DMV-VEF
 Diametre nominale
 Rp 1/2 - Rp 2

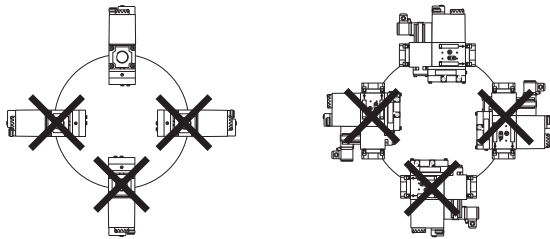
**Működési leírás és
szerelési utasítás**

**DMV-VEF típusú
fokozat nélkül vezetékes
működésmódú
kettős mágnesszelepek**
 Névleges átmérők:
 Rp 1/2 - Rp 2

**Οδηγίες λειτουργίας
και συναρμολόγησης**

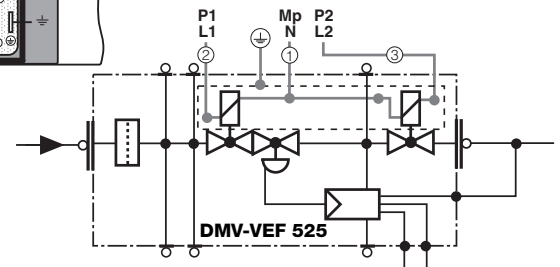
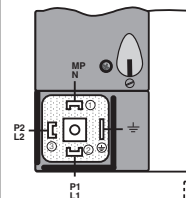
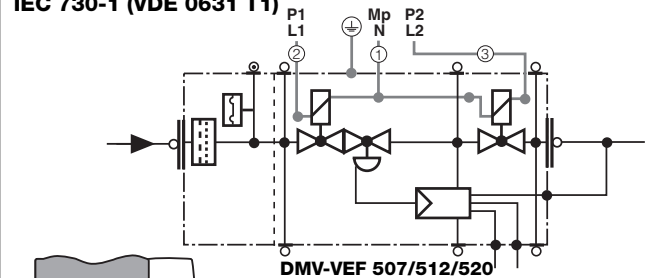
**Διπλή ηλεκτρομαγνητική βαλβίδα
Ρυθμιστής λόγου αερίου
προς αέρα**
Τύπος DMV-VEF
 Ονομαστικών διαμέτρων
 Rp 1/2 - Rp 2

Инсталационно положение
Poziția de montaj
Beépítési helyzet
Επιλογή τοποθέτησης



Електрическо свързване
Racordul electric
Villamos csatlakozás az
Ηλεκτρική σύνδεση
IEC 730-1 (VDE 0631 T1)

Заземяване според местните наредби.
 Legare la pământ cf. normelor naționale
 Földelés a helyi előírások szerint.
 Γείωση κατά τους ισχύοντες κανονισμούς



[mbar]

Макс. работно налягане **500 mbar (50 kPa)**
 Presiunea max. de lucru **500 mbar (50 kPa)**
 Max. üzemi nyomás **500 mbar (50 kPa)**
 Μέγ. πίεση λειτουργίας **500 mbar (50 kPa)**
 S10: $p_{e,max}$ **5 mbar (0,5 kPa)** - $p_{e,max}$ **100 mbar (10 kPa)**
 S30: $p_{e,min}$ **100 mbar (10 kPa)** - $p_{e,max}$ **360 mbar (36 kPa)**



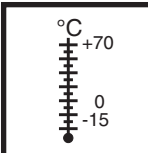
EN 161

V1+V2 Клас А, Група 2
V1+V2 Clasa A, Grupa 2
V1+V2 A osztály, 2. csoport
V1+V2 Κλάση Α, Ομάδα 2
 според норма / cf. Normei / szerint/
 προδιαγραφών **EN 161**



[V]

U_n ~(AC) 220 V-15 % ...- 230 V+10 %
 или/sau/vagy/ή
 ~(AC) 110 V - 120 V, =(DC) 48 V,
 =(DC) 24 V - 28 V
 Времетраене включен/Timp de
 inițiere/ Bekapcsolási idő/Διάρκεια
 λειτουργίας **100 %**



Околна температура
Temperatura ambiantă
Κοινητική hőmérséklet
Θερμοκρασία περιβάλλοντος
-15 °C ... +70 °C



EN 88

Клас А, Група 2
Clasa A, Grupa 2
A osztály, 2. csoport
Κλάση Α, Ομάδα 2
 според норма / cf. Normei / szerint/
 προδιαγραφών **EN 88, VP 106**

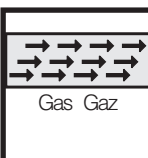


IEC 529

Степен на защита
Grad de protecție
Védettségi fokozat
Βαθμός προστασίας
**IP 54 според норма / cf. Normei / szerint/
 προδιαγραφών IEC 529 (DIN 40 050)**



Съотношение V
Raport V
V - arány
Λόγος V
p_{Br} : p_L
0,75 : 1 ... 3 : 1

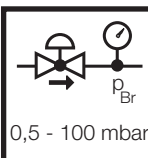


Gas Gaz

Семейство 1 + 2 + 3
Familia 1 + 2 + 3
Kategória 1 + 2 + 3
Οικογένεια 1 + 2 + 3



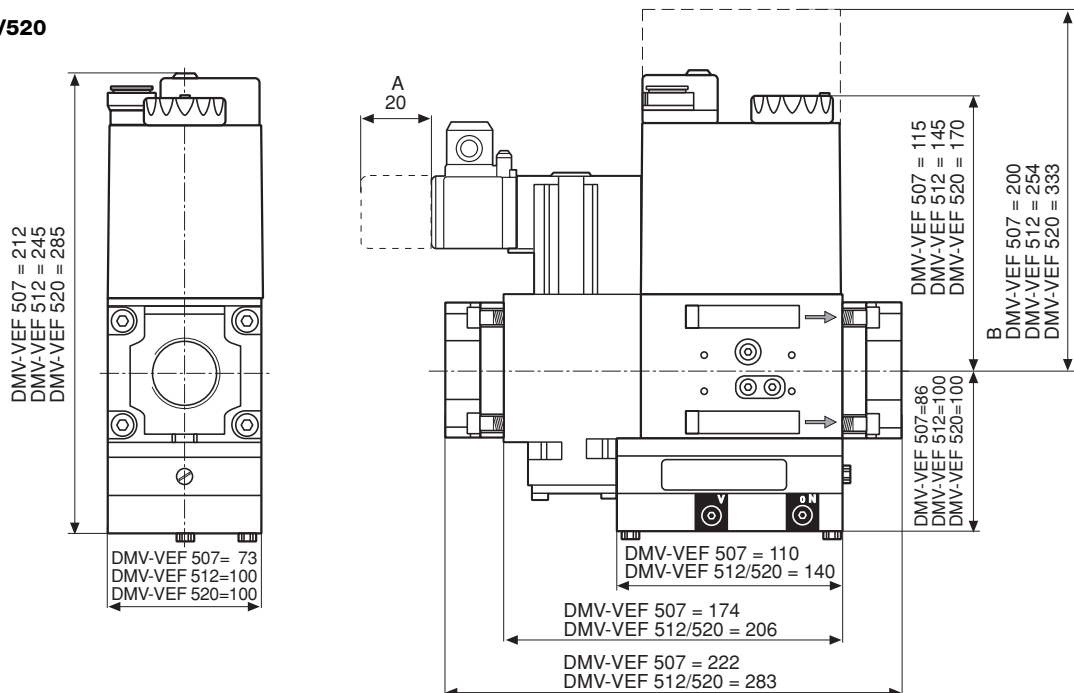
Наладка на нулева точка N
Reglaj punct zero N
N - nullpont-korrekció
Ρύθμιση σημείου μηδενισμού N
≈ ± 1 mbar (0,1 kPa)



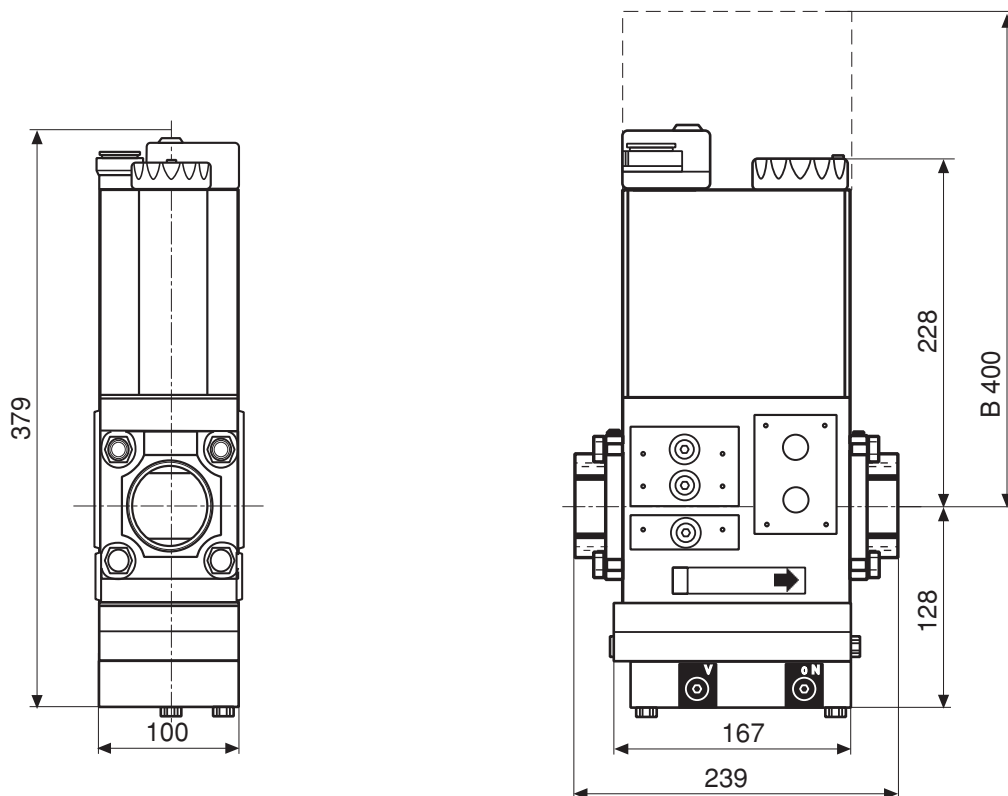
0,5 - 100 mbar

Обхват на изх. налягане
Bandă presiuni de ieșire
Kimeneti nyomástartomány
Περιοχή πίεσης εξόδου
0,5 - 100 mbar (0,05 - 10 kPa)

DMV-VEF 507/512/520



DMV-VEF 525



A Необх. пространство за капак на пресостат
B Необх. пространство за напасване на бобина

A spațiu necesar pentru capacul presostatului
B spațiu necesar pentru înlocuirea electromagnetului

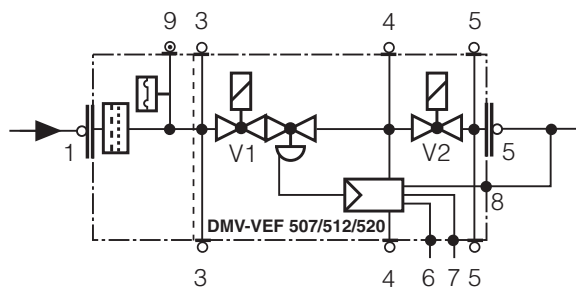
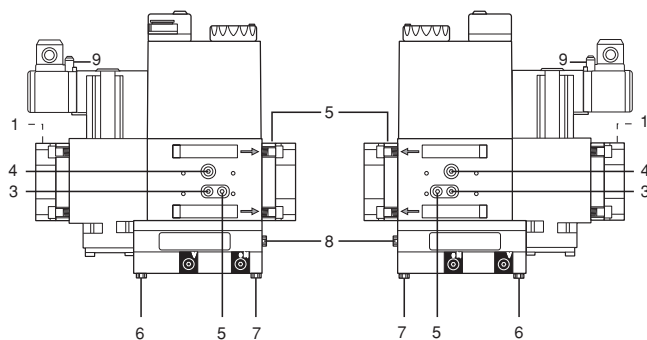
A Helyigény a nyomásellenőrző műszer fedeléhez
B Helyigény a mágnescserehez

A Απαιτούμενος χώρος για το κάλυμμα του διακόπτη πίεσης
B Απαιτούμενος χώρος για την εγκατάσταση του σωληνοειδούς ηλεκτρομαγνήτη

Тип Típus Típus	Време на отваряне Timp de deschidere Nyitási idő Χρόνος ενεργοποίησης	P _{max.} [VA]	I _{max.} [A] ~(AC) 230 V	Време за настройване Timp de reglaj Beállítási idő Χρόνος ρύθμισης EN 12067-1	Схеми/х Comutări/ Kapcsolás/óra Επεμβάσεις/ώρα	Тегло Greutate Súly Βάρος [kg]
DMV-VEF 507	< 1 s	28	0,12	< 1 s	60	2,5
DMV-VEF 512	< 1 s	50	0,37	< 1 s	60	6,4
DMV-VEF 520	< 1 s	90	0,37	< 1 s	60	7,4
DMV-VEF 525	< 1 s	110	0,46	< 1 s	60	13,5

Изводи за манометър
Prize de presiune
Nyomásmérőágazások
Βύσματα πίεσης

DMV-VEF 507/512/520



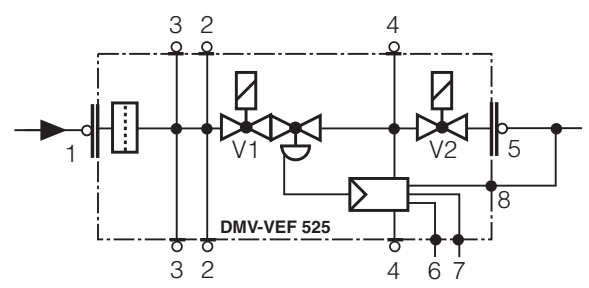
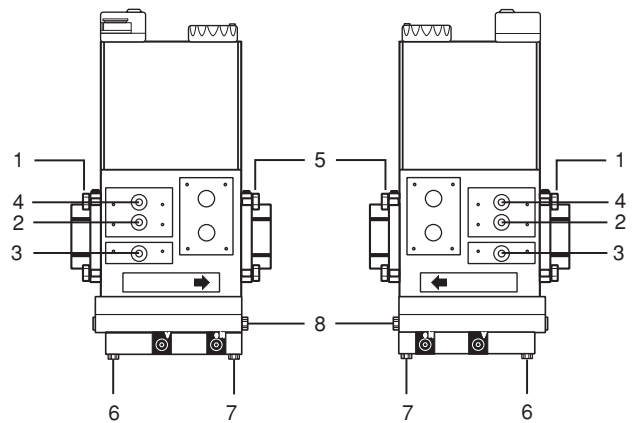
1, 2, 3, 4, 5

Завинтена херм. пробка G 1/8
Dop filetát G 1/8
G 1/8 zárócsavar
Βιδωτό πώμα G 1/8

9

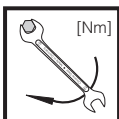
Изм. дюза
Priză de presiune
Mérőcsomk
Ρακόρ μέτρησης

DMV-VEF 525



6, 7, 8

Импулсни линии p_L , p_F , p_{Br}
Racorduri conducte de impuls p_L , p_F , p_{Br}
 p_L , p_F és p_{Br} impulzusvezetékek
Γραμμές παλμών p_L , p_F και p_{Br}



Макс. усукващ момент / Сист. принадлежности
Cupluri maxime/accesorii de sistem
Max. forgató nyomaték / rendszertartozék
μέγ. Ροπή / Παρελκόμενα συστήματος

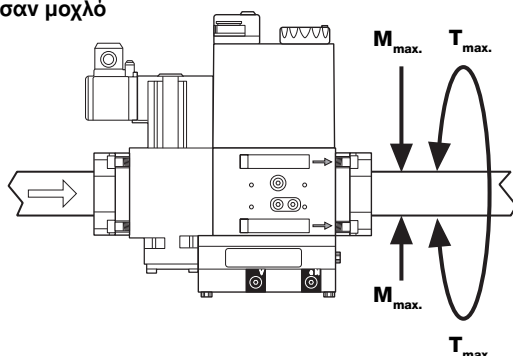
M 4	M 5	M 6	M 8	G 1/8	G 1/4	G 1/2	G 3/4
2,5 Nm	5 Nm	7 Nm	15 Nm	5 Nm	7 Nm	10 Nm	15 Nm



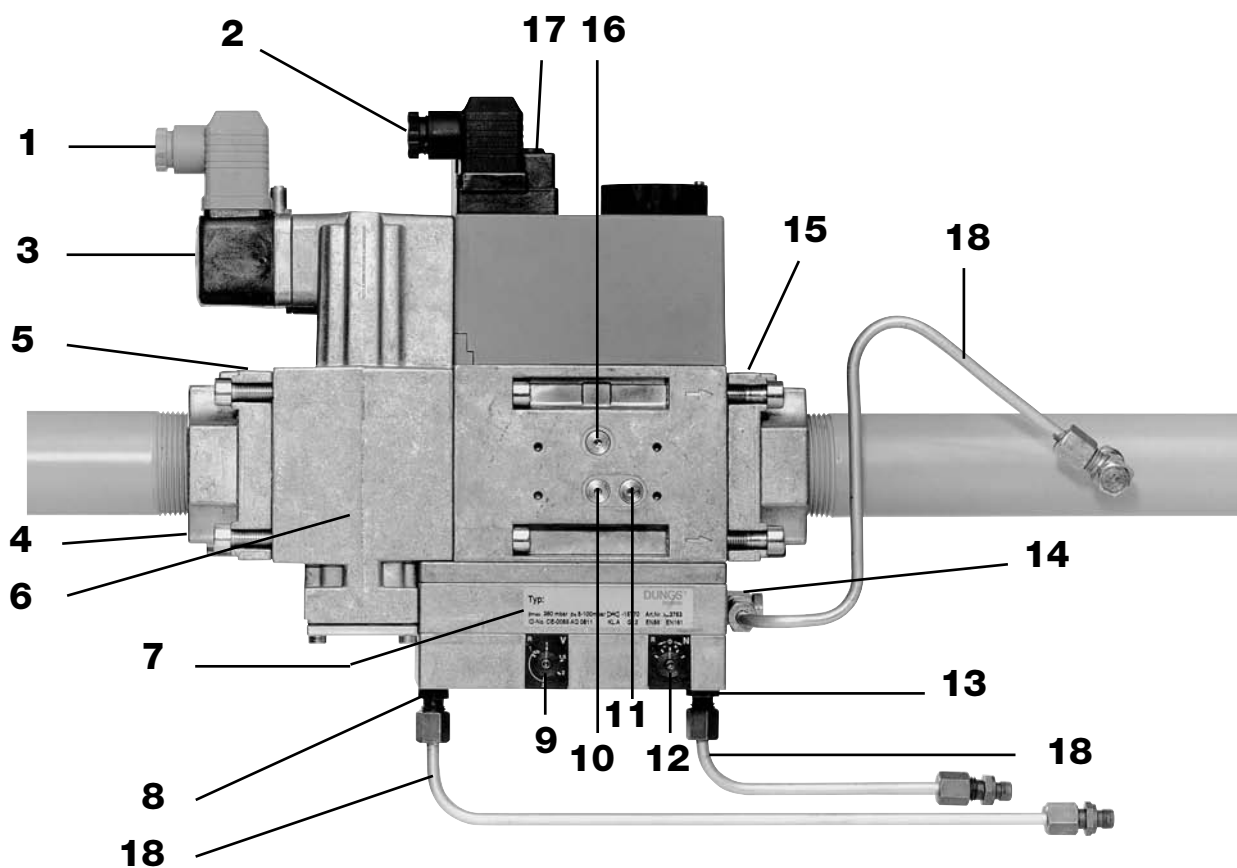
Използвайте подходящи инструменти!
Folosiți unelte corespunzătoare!
A megfelelő szerszámot kell használni!
Χρησιμοποιήστε κατάλληλα εργαλεία!

Затягайте винтовете на кръст!
Strângeți șuruburile în cruce!
A csavarokat keresztben kell meghúzni!
Σφίξτε τις βίδες σταυρωτά!

Не използвайте възела
като лост.
Nu utilizați aparatul ca
pârghie de lucru.
A készüléket nem szabad
emelőként használni.
Μη μεταχειρίζεστε τη
βαλβίδα σαν μοχλό



DN	20	25	32	40	50
Rp	3/4	1	1 1/4	1 1/2	2
M_{max.}	225	340	475	610	1100
					[Nm] t ≤ 10 s
T_{max.}	85	125	160	200	250
					[Nm] t ≤ 10 s



Импулсните линии не са част от нашия обхват на доставка.
Conducta de impuls nu face parte DIN livrare
Az impulzusvezetékek nem tartoznak a szállítás terjedelméhez.
Οι γραμμές παλμών δεν περιλαμβάνονται στη σειρά προϊόντων μας

1	Ел. връзка за пресостат (щекер DIN EN 175 301-803).	Racord electric presostat (fișe DIN EN 175 301-803)	A nyomásellenőrző műszer villamos csatlakozása (a DIN EN 175 301-803 szerint)	Ηλεκτρική σύνδεση για τον διακόπτη πίεσης (DIN EN 175 301-803)
2	Ел. връзки за вентили (щекер DIN EN 175 301-803).	Racord electric supape (fișe DIN EN 175 301-803)	A szelepek villamos csatlakozása (a DIN EN 175 301-803 szerint)	Ηλεκτρική συνδεσμολογία βαλβίδας (DIN EN 175 301-803)
3	Пресостат	Presostat	Nyomásellenőrző műszer	Διακόπτης πίεσης
4	Входен фланец.	Flanșă de intrare	Bemeneti karima	Φλάντζα εισαγωγής
5	Връзка за налягане G 1/8 пред филтъра	Racord priză de presiune G 1/8 înaintea filtrului	G 1/8 mérőcsatlakozás a szűrő előtt	Προσαρμογή σημείου μέτρησης G 1/8 κατά κατεύθυνση ροής πριν από το φίλτρο
6	Филтър	Filtru	Szűrő	Φίλτρο
7	Табелка за тип	Plăcuță de identificare	Típus tábla	Πινακίδα
8	Връзка за налягане G 1/8 на въздуходукката p _L	Racord de presiune G 1/8 pentru aer suflantă p _L	G 1/8 nyomáscsatlakozás a p _L -fűvónyomáshoz	Ρακόρ G 1/8 για πίεση p _L φυσητήρα
9	Винт за наладка, съотношение V	Șurub de reglaj raport V	Beállítócsavar a V-arány beállításához	Βίδα ρύθμισης λόγου V
10	Връзка за изп. точка G 1/8 след филтъра, възможна двустранно.	Racord priză de presiune G 1/8 pentru p _a , înaintea V1, posibil pe ambele părți	p _a - G 1/8 mérőcsatlakozás a V1 előtt, mindkét oldalról lehetséges	Δυνατότητα προσαρμογής σημείου μέτρησης G 1/8 εκατέρωθεν, κατά κατεύθυνση ροής μετά από το φίλτρο
11	Връзка G 1/8 за изп. точка след V 2.	Racord priză de presiune M4 pentru p _B , după V2	G 1/8 mérőcsatlakozás a V2 után	Προσαρμογή σημείου μέτρησης G 1/8 κατά κατεύθυνση ροής μετά από την V2
12	Винт за наладка, настройка на нулева точка N.	Șurub de reglaj punct zero N	Beállítócsavar a N-nullpont-korrekciónhoz	Βίδα ρύθμισης, σημείο μηδενισμού N
13	Връзка за налягане G 1/8 за пещта p _F	Racord de presiune G 1/8 pentru presiune focar p _F	G 1/8 nyomáscsatlakozás a p _F -tűztérnyomáshoz	Ρακόρ G 1/8 για πίεση p _F θερμαντήρα
14	Връзка за налягане G 1/8 за горелката p _{Br}	Racord de presiune G 1/8 pentru presiune arzător p _{Br}	G 1/8 nyomáscsatlakozás a p _{Br} -égő(fej)-nyomáshoz	Ρακόρ G 1/8 για πίεση p _F καυστήρος
15	Изходен фланец	Flanșă de ieșire	Kimeneti karima	Φλάντζα εξαγωγής
16	Връзка за изп. точка G 1/8 след V1, възможна двустранно.	Racord priză de presiune G 1/8 pentru p _a , după V1, posibil pe ambele părți	p _a - G 1/8 mérőcsatlakozás a V1 után, mindkét oldalról lehetséges	Δυνατότητα προσαρμογής σημείου μέτρησης G 1/8 εκατέρωθεν, κατά κατεύθυνση ροής μετά από την V1
17	Индикатор за работа	Indicator regim de funcționare V1, V2 (optional)	Üzemi kijelző	Ενδεικτικό λειτουργίας
18	Импулс линия	Linie de impuls	Impulzusvezeték	Γραμμή παλμών

**Версия с резбови фланец
DMV-VEF 507 - 525
Монтаж и демонтаж**

1. Монтирайте фланците върху тръбопроводите. Използвайте подходящо упл. средство (виж Фиг. 1).
2. Поставете DMV-VEF. Отбележете положението на О-пръстените (виж Фиг. 2).
3. Притегнете винтове А - Н.
4. Прикрепете импулсни линии p_L , p_F и p_{Br} .
5. След монтиране, изпълнете изпитвания за функционалност и утечки.
6. Разглобяване в обратен ред $4 \rightarrow 3 \rightarrow 2 \rightarrow 1$.

**Varianta constructivă cu flanșe filetate
DMV-VEF 507 - 525
Montarea și demontarea**

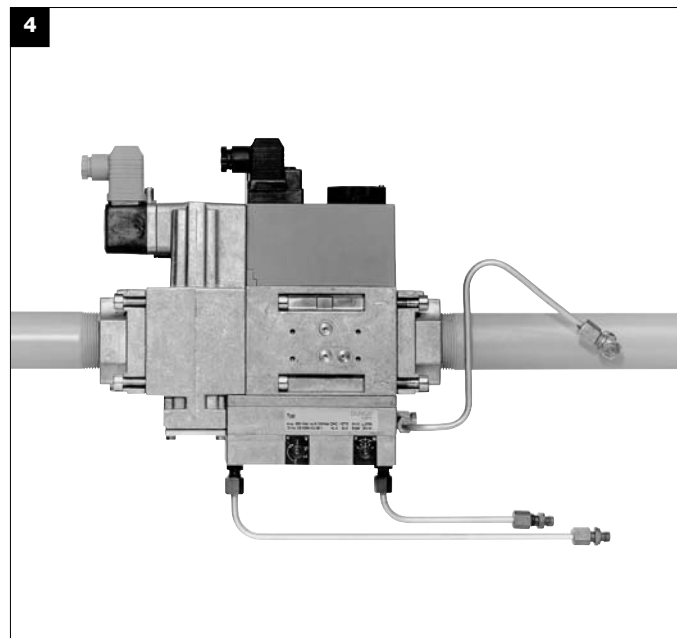
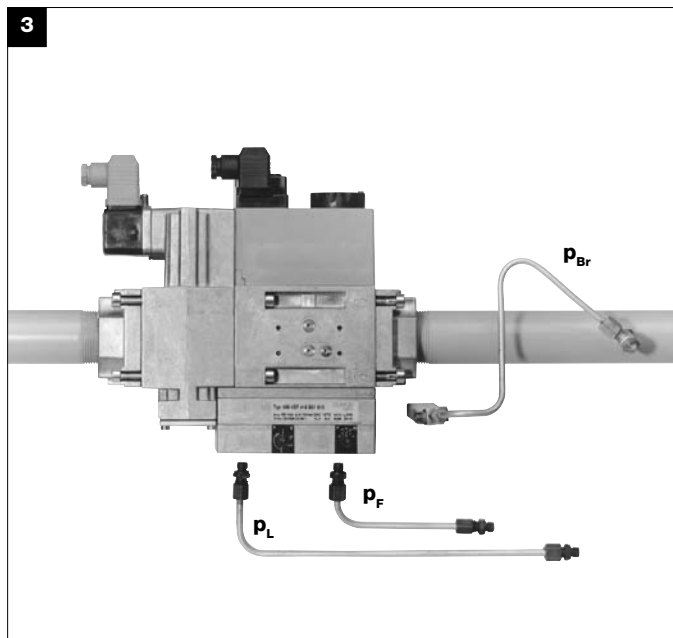
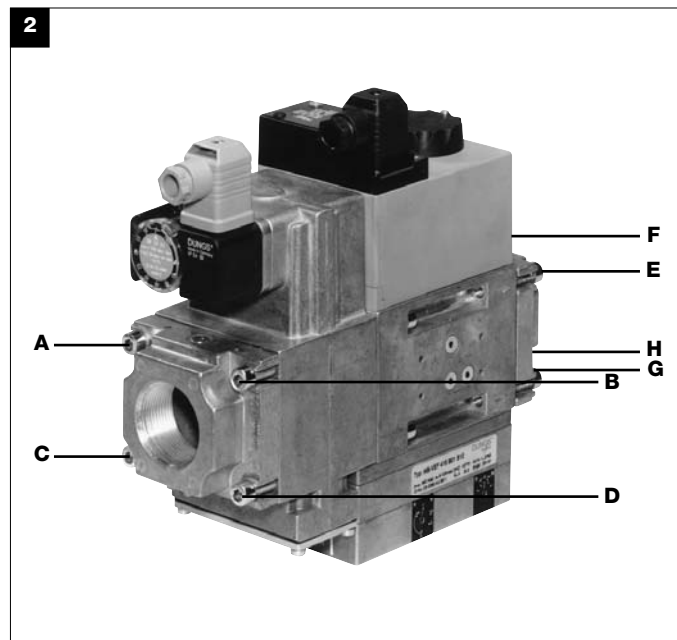
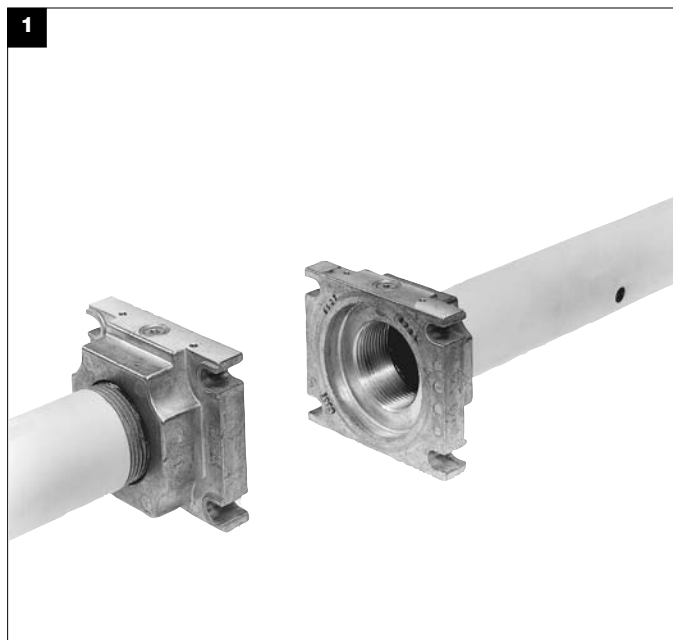
1. Montați flanșa la capetele conductelor. Folosiți numai pastă de etanșare verificată tehnic, vezi fig. 1
2. Introduceți aparatul DMV-VEF, atenție la poziția garniturilor inelare, vezi fig. 2
3. Strângeți șuruburile A-H, vezi fig. 3
4. Racordați conductele de impulsuri p_L , p_F , p_{Br} , vezi explicații la pagina !
5. Control de etanșeitate și test funcțional la finalul montajului.
6. Pentru demontare procedați în ordine inversă $4 \rightarrow 3 \rightarrow 2 \rightarrow 1$.

**Menetes karima kivitell
DMV-VEF 507 - 525
Be- és kiserelés**

1. Fel kell szerelni a karimát a csővezetékerekre. Megfelelő tömítőszert kell használni (1. kép).
2. Be kell helyezni a DMV-VEF készüléket, ügyelni kell az O-gyűrűk helyzetére (2. kép)
3. Meg kell húzni az A - H anyákat.
4. Fel kell szerelni a p_L , p_F és p_{Br} impulzusvezetékereket.
5. A beszerelés után el kell végezni a tömítettségi és működési próbát.
6. A kiserelés fordított sorrendben történik: $4 \rightarrow 3 \rightarrow 2 \rightarrow 1$.

**Παραλλαγή: Φλάντζα με σπείρωμα
DMV-VEF 507 - 525
Συναρμολόγηση-αποσυναρμολόγηση**

1. Βιδώστε τη φλάντζα στο σωλήνα με στεγανοποιητικό υλικό. (βλέπε σχ. 1)
2. Τοποθετήστε το DMV-VEF. Προσέξτε ιδιαίτερα τη θέση των ελαστικών δακτυλίων O (βλέπε σχ. 2)
3. Σφίξτε τα παξιμάδια A-H, (βλέπε σχ. 2)
4. Συνδέστε τις γραμμές παλμών p_L , p_F και p_{Br} .
5. Ελέγξτε για διαρροές και σωστή λειτουργία μετά την εγκατάσταση.
6. Για αποσυναρμολόγηση ακολουθήστε αντίστροφη διαδικασία $4 \rightarrow 3 \rightarrow 2 \rightarrow 1$.



Инструкции за монтаж на импулсните линии

⚠ Имп. линии p_L , p_F и p_{Br} трябва да отговарят на $\geq DN 4$ ($\varnothing 4\text{ mm}$), PN 1 и трябва да бъдат направени от стомана.

Други материали за имп. линии са допустими само след типово изпитване заедно с горелката.

⚠ Положете имп. линии така, че никакъв кондензат да не може да протече обратно към ML-VEF.

⚠ Закрепете имп. линии за да ги предпазите от скъсване и деформация.

Поддържайте къси имп. линии!

⚠ Изпитайте тръбопроводите/имп. линии за утечки към атмосфера. Използвайте спрей за пропуски само ако е необходимо. Изпитвателно налягане: $p_{max} = 100\text{ mbar}$

Instrucțiuni pentru montarea Conductelor de impuls

⚠ Conductele de impuls p_L , p_F și p_{Br} trebuie să aibă un $DN \geq 4$ ($\varnothing 4\text{ mm}$), să corespundă PN1 și să fie executate din oțel.

Sunt admise și alte materiale pentru conductele de impuls, cu condiția omologării concomitente a modelului constructiv și a arzătorului.

⚠ Conductele de impuls trebuie montate în așa fel încât să nu fie posibilă revenirea condensului în aparatul MB-VEF.

⚠ Protejați conductele de impuls împotriva ruperii și deformării!

Reduceți pe cât se poate lungimea conductelor de impuls!

⚠ Verificați după montare etanșeitatea atmosferică a conductelor de impuls. Folosiți sprayul detector de scurgeri numai acolo unde este strict necesar. Presiunea de control: $p_{max} = 100\text{ mbar}$

Szerelési előírás Impulzusvezetékek

⚠ A p_L , p_F és p_{Br} impulzusvezetékeknek meg kell $\geq DN 4$ ($\varnothing 4\text{ mm}$), PN 1 -nek felelni és acélból kell készülni.

Az impulzusvezetékek más anyagai csak a típusvizsgálat szerint az égőfejjel együtt engedélyezettek.

⚠ Az impulzusvezetékeket úgy kell lefektetni, hogy ne folyhasson kondenzátum az MB-VEF-ekbe vissza.

⚠ Az impulzusvezetékeket leszakadás és deformálódás ellen biztonságosan kell lefektetni.

Rövidre kell hagyni az impulzusvezetékeket!

⚠ Ellenőrizni kell a légköri tömítettség miatt a vezetékeket / az impulzusvezetékeket, a szivárgáskereső spray-t csak célzottan szabad alkalmazni.

Ellenőrző nyomás: $p_{max} = 100\text{ mbar}$

Γραμμή παλμών Οδηγίες συναρμολόγησης

⚠ Οι γραμμές παλμών p_L , p_F και p_{Br} πρέπει να είναι $\geq DN4$ (διαμέτρου 4mm), και να αντιστοιχούν με PN1, και να είναι ατσάλινες.

Η χρήση άλλων υλικών για τις γραμμές παλμών επιτρέπεται μόνο αν γίνει πρώτα δοκιμασία καταλληλότητας σε συνδυασμό με τον καυστήρα

⚠ Διευθετήστε τις γραμμές παλμών ούτως ώστε να μην είναι δυνατόν να τρέχουν σταγόνες από υγροποίηση προς το MB-VEF

⚠ Ασφαλίστε τις γραμμές παλμών ούτως ώστε να μην αποσπώνται από τα στηρίγματά τους και παραμορφώνονται.

Οι γραμμές παλμών να είναι όσο το δυνατόν πιο κοντές!

⚠ Μετά την εγκατάσταση των σωληνώσεων και των γραμμών παλμών ελέγξτε την ύπαρξη διαρροών. Χρησιμοποιήστε σπρέι διαρροής μόνο όταν είναι απαραίτητο.

Πίεση δοκιμασίας: $p_{max} = 100\text{ mbar}$

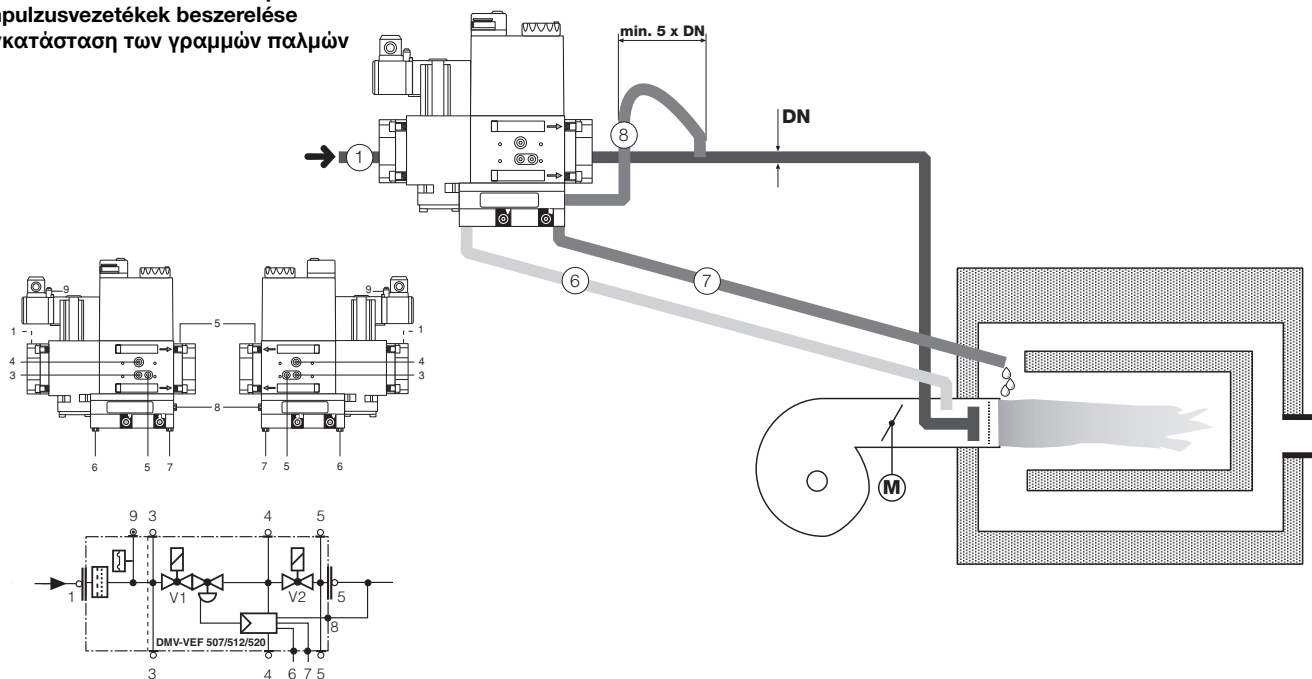
DMV-VEF 507/512/520

Инсталиране на импулсни линии

Instalarea conductelor de impuls

Impulzusvezetékek beszerelése

Εγκατάσταση των γραμμών παλμών



1 p_g : Входно налягане на газа
S10: 5 - 100 mbar
S30: 100 - 360 mbar

6 p_L : Налягане на въздуходувка, въздух 0,4 - 100 mbar

7 p_F : Налягане на горивна камера или атмосфера
- 20 mbar ... + 50 mbar
 $\Delta p_L \text{ max.} = p_L - p_F = 100\text{ mbar}$
 $\Delta p_{Br} \text{ max.} = p_L - p_F = 100\text{ mbar}$

8 p_{Br} : Налягане на горелка, газ 0,5 - 100 mbar

1 p_g : presiune intrare gaze
S10: 5 - 100 mbar
S30: 100 - 360 mbar

6 p_L : presiune aer suflantă 0,4 - 100 mbar

7 p_F : presiune focar
- 20 mbar ... + 50 mbar
sau presiune atmosferică
 $\Delta p_L \text{ max.} = p_L - p_F = 100\text{ mbar}$
 $\Delta p_{Br} \text{ max.} = p_L - p_F = 100\text{ mbar}$

8 p_{Br} : presiune gaze în arzător 0,5 - 100 mbar

1 p_g : gáz-belépőnyomás
S10: 5 - 100 mbar
S30: 100 - 360 mbar

6 p_L : fűvőnyomás, levegő 0,4 - 100 mbar

7 p_F : tűztérnyomás
- 20 mbar ... + 50 mbar
vagy légköri nyomás
 $\Delta p_L \text{ max.} = p_L - p_F = 100\text{ mbar}$
 $\Delta p_{Br} \text{ max.} = p_L - p_F = 100\text{ mbar}$

8 p_{Br} : égőfej-nyomás, gáz 0,5 - 100 mbar

1 p_g : Πίεση εισαγωγής αερίου
S10: 5 - 100 mbar
S30: 100 - 360 mbar

6 p_L : Πίεση αέρος φουσητήρα 0,4 - 100 mbar

7 p_F : Πίεση θαλάμου καύσης ή ατμοσφαιρική πίεση
- 20 mbar ... + 50 mbar
 $\Delta p_L \text{ max.} = p_L - p_F = 100\text{ mbar}$
 $\Delta p_{Br} \text{ max.} = p_L - p_F = 100\text{ mbar}$

8 p_{Br} : Πίεση αερίου καυστήρα, 0,5 - 100 mbar

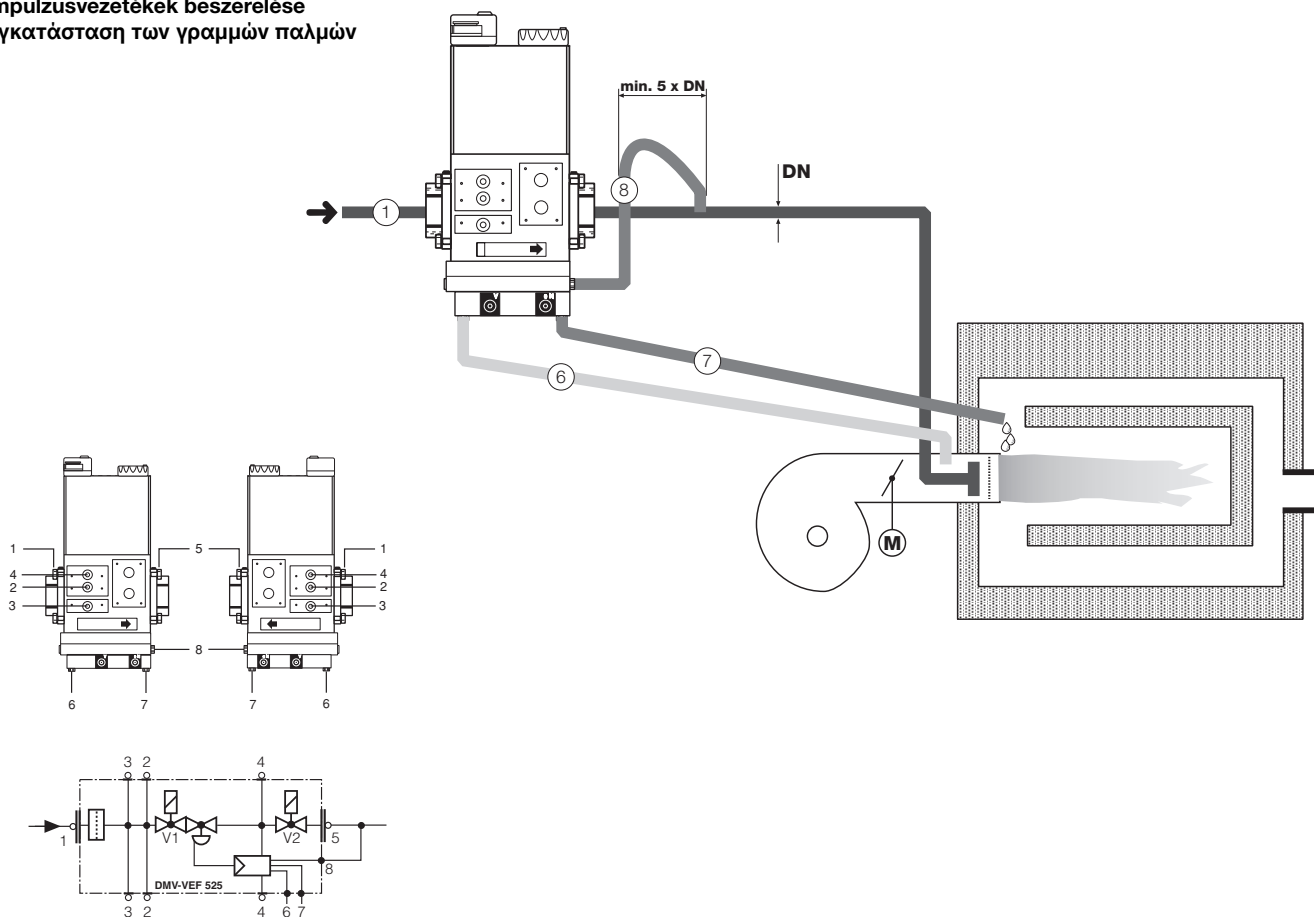
DMV-VEF 525

Инсталиране на импулсни линии

Instalarea conductelor de impuls

Impulzusvezetékek beszerelése

Εγκατάσταση των γραμμών παλμών



1	p_g : Входно налягане на газа S10: 5 - 100 mbar S30: 100 - 360 mbar	1	p_e : presiune intrare gaze S10: 5 - 100 mbar S30:100 - 360 mbar	1	p_e : gáz-belérőnyomás S10: 5 - 100 mbar S30:100 - 360 mbar	1	p_e : Πίεση εισαγωγής αερίου S10: 5 - 100 mbar S30:100 - 360 mbar
6	p_L : Налягане на въздуходувка, въздух 0,4 - 100 mbar	6	p_L : presiune aer suflantă 0,4 - 100 mbar	6	p_L : fűtőnyomás, levegő 0,4 - 100 mbar	6	p_L : Πίεση αέρος φυσητήρα 0,4 - 100 mbar
7	p_F : Налягане на горивна камера или атмосфера - 20 mbar ... + 50 mbar $\Delta p_{L \max.} = p_L - p_F = 100 \text{ mbar}$ $\Delta p_{BR \max.} = p_L - p_F = 100 \text{ mbar}$	7	p_F : presiune focar - 20 mbar ... + 50 mbar sau presiune atmosferică $\Delta p_{L \max.} = p_L - p_F = 100 \text{ mbar}$ $\Delta p_{BR \max.} = p_L - p_F = 100 \text{ mbar}$	7	p_F : tűztérnyomás - 20 mbar ... + 50 mbar vagy légköri nyomás $\Delta p_{L \max.} = p_L - p_F = 100 \text{ mbar}$ $\Delta p_{BR \max.} = p_L - p_F = 100 \text{ mbar}$	7	p_F : Πίεση θαλάμου καύσης ή ατμοσφαιρική πίεση - 20 mbar ... + 50 mbar $\Delta p_{L \max.} = p_L - p_F = 100 \text{ mbar}$ $\Delta p_{BR \max.} = p_L - p_F = 100 \text{ mbar}$
8	p_{Br} : Налягане на горелка, газ 0,5 - 100 mbar	8	p_{Br} : presiune gaze în arzător 0,5 - 100 mbar	8	p_{Br} : égőfej-nyomás, gáz 0,5 - 100 mbar	8	p_{Br} : Πίεση αερίου καυστήρα, 0,5 - 100 mbar



$p_{L, \text{max.} / \text{maxi.}} = 100 \text{ mbar}$

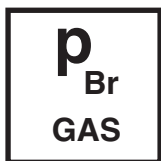
$p_{L, \text{min.} / \text{mini.}} = 0,4 \text{ mbar}$



$V = p_{Br} : p_L$

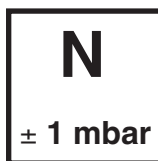
$V_{\text{max.} / \text{maxi.}} = 3 : 1$

$V_{\text{min.} / \text{mini.}} = 0,75 : 1$



$p_{Br, \text{max.} / \text{maxi.}} = 100 \text{ mbar}$

$p_{Br, \text{min.} / \text{mini.}} = 0,5 \text{ mbar}$

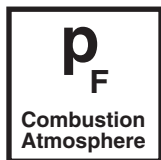


Настройка на нулева точка $\pm 1 \text{ mbar}$

Reglaj punct zero: $\pm 1 \text{ mbar}$

Nullpont-korrekcio: $\pm 1 \text{ mbar}$

Σημείο μηδενισμού $\pm 1 \text{ mbar}$



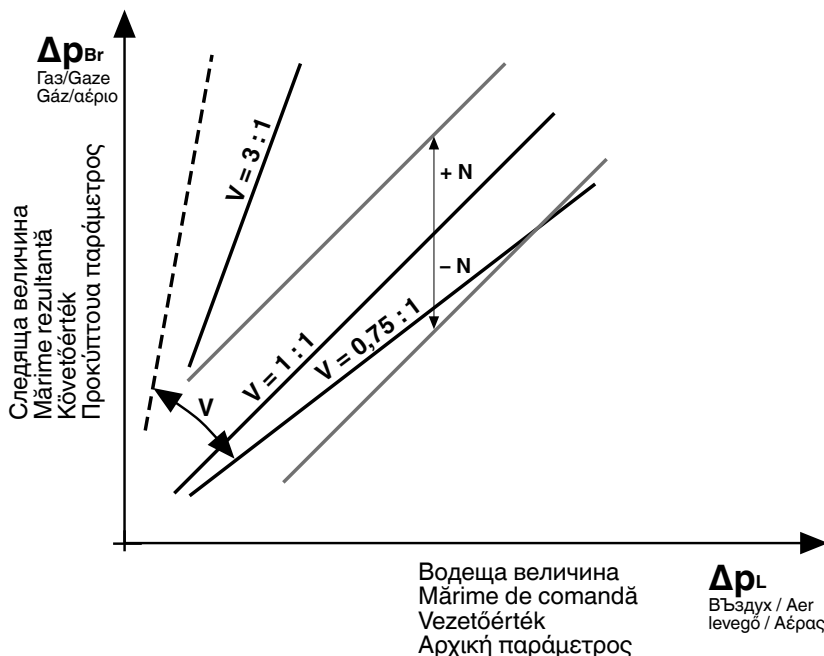
$p_{F, \text{max.} / \text{maxi.}} = + 50 \text{ mbar}$

$p_{F, \text{min.} / \text{mini.}} = - 20 \text{ mbar}$

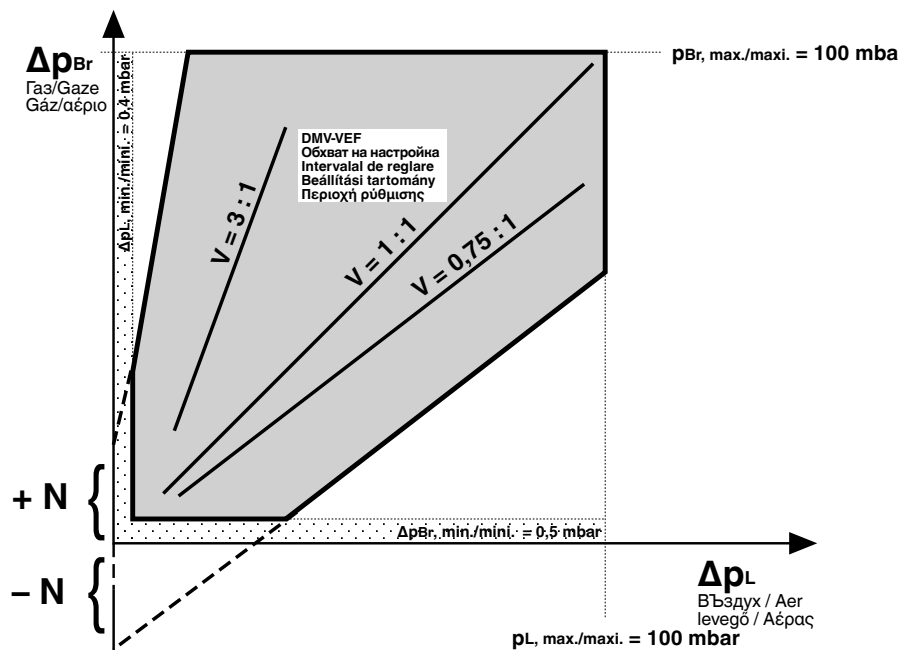
Възможности за настройка
Posibilități de reglaj
Beállítási lehetőségek
Δυνατότητες ρύθμισης

⚠ Раб. налягане на горелката
Presiune utilă arzător
Hatóékony égőfej-nyomás
Ενεργός πίεση καυστήρα
 $\Delta p_{Br} = p_{Br} - p_F$

⚠ Раб. налягане на въздуходувката
Presiune utilă aer suflantă
Hatóékony fűtőnyomás
Ενεργός πίεση φυστήρα
 $\Delta p_L = p_L - p_F$



Обхват на настройка
Interval de reglare
Beállítási tartomány
Περιοχή ρύθμισης



DMV-VEF
Настройка на регулатора за налягане

! Регулаторът на налягането е предв. настроен във фабриката. Настроенията трябва да се адаптират към условията на инсталацията. Важно: Спазвайте инструкциите на производителя на горелката.

1. Отворете защитни капази V и N.
2. Стартирайте горелката.
Наладката на настроените стойности V и N е възможна само при работа, Фиг. 1.
3. Проверете надеждността на запалване на горелката.
4. При мин. мощност:
Установете корекцията на нулевата точка N.
5. При макс. мощност:
Задайте съотношение V.
6. Ако е необходимо, повторете настройки 4 и 5. Проверете межд. стойности.
7. Пломбирайте винтове за наладка V и N (виж по-долу) с олово.

! Осигурете надеждно запалване и оптимално изгаряне!

DMV-VEF
Reglarea regulatorului de presiune

! Regulatorul de presiune dispune de un reglaj primar din fabricație. Parametrii de reglaj trebuie modificați conform condițiilor din instalație. Atenție la instrucțiunile date de producătorul arzătorului!

1. Deschideți capacele de protecție V și N.
2. Porniți arzătorul, parametrii V și N nu pot fi reglați decât în timpul funcționării, vezi fig. 1
3. Verificați intervalul de siguranță la aprindere al arzătorului
4. La debit minim: reglați corectorul de punct zero N
5. La debit maxim: reglați raportul V
6. Repetați reglajele 4 și 5 dacă este necesar.
Controlați măsurile intermediare.
7. Plombați șuruburile de reglaj N și V, vezi mai jos.

! Asigurați parametrii optimi de ardere și de siguranță la aprindere!

DMV-VEF
A nyomásszabályozó rész beállítása

! A nyomásszabályozó rész üzemileg be van állítva. A beállítási értékeket helyben kell a berendezési viszonyokhoz hozzáigazítani. Az égőgyártó utasításait feltétlenül be kell tartani!

1. Ki kell nyitni a védősapkákat (V és N).
2. Be kell kapcsolni az égőt, a N - és V - beállítási értékek korrekciója csak üzem közben lehetséges (1. kép)
3. Ellenőrizni kell az égő gyújtásbiztonságát.
4. Min. teljesítménynél: be kell állítani a N - nullpont-korrekciót.
5. Max. teljesítménynél: be kell állítani a V- arányt.
6. Szükség esetén meg kell ismételni a 4. és 5. pontot.
Ellenőrizni kell a közbelső értékeket.
7. Le kell plombálni a beállítócsavarokat (N és V), lásd alul.

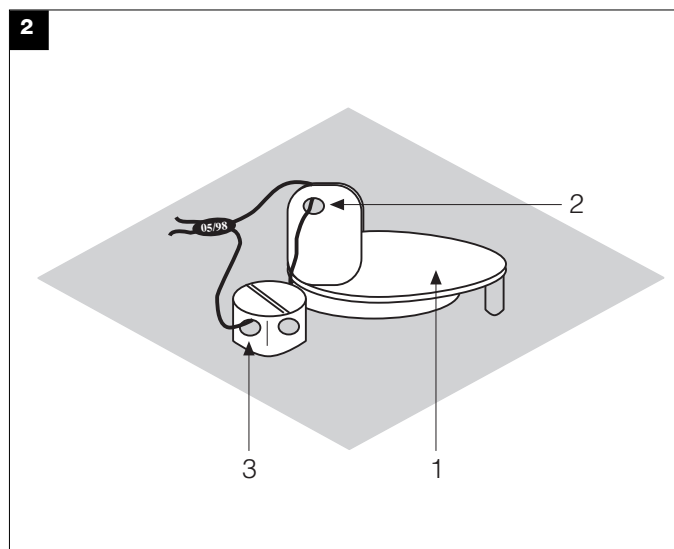
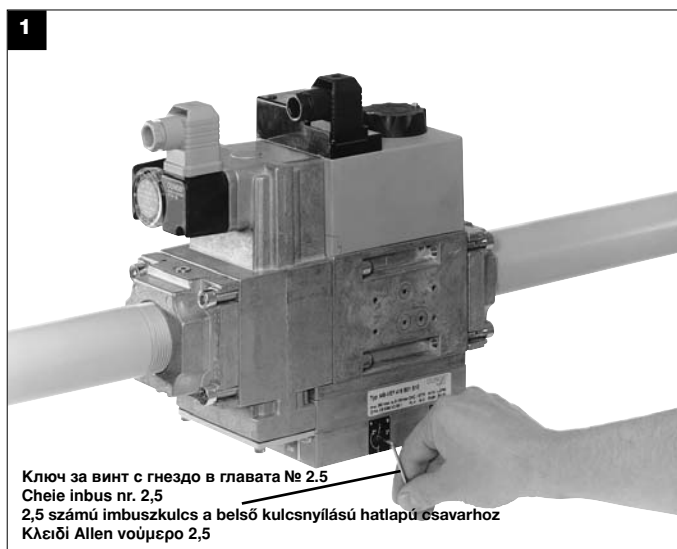
! Biztosítani kell az optimális égést és a gyújtásbiztonságot!

DMV-VEF
Ρύθμιση του ρυθμιστή πίεσης

! Ο ρυθμιστής πίεσης είναι αρχικά ρυθμισμένος στο εργοστάσιο. Η ρύθμιση πρέπει να προσαρμοσθεί στις συνθήκες της επί τόπου εγκατάστασης. Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή καυστήρος.

1. Ανοίξτε τα προστατευτικά καλύμματα V και N
2. Ξεκινήστε τον καυστήρα. Η ρύθμιση των τιμών N και V είναι δυνατή μόνο με τον καυστήρα εν λειτουργία, (σχήμα 1)
3. Ελέγξτε ότι υπάρχει συνέπεια ανάφλεξης καυστήρος.
4. Στη θέση ελάχιστης απόδοσης ρυθμίστε το σημείο μηδενισμού N.
5. Στη θέση μέγιστης απόδοσης ρυθμίστε τον λόγο V.
6. Αν χρειαστεί επαναλάβετε τις ρυθμίσεις 4 και 5. Ελέγξτε και τις ενδιάμεσες τιμές.
7. Σφραγίστε τις βίδες ρύθμισης N και V (βλέπε κατωτέρω) με μολύβδινη σφραγίδα.

! Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει συνέπεια ανάφλεξης και καύσης!



Оловна пломба

Ухо за оловна пломба 2 Ø1,5 mm в херм. вентил. Ухо за оловна пломба 3 Ø1,5 mm във винт с отвори за ключ.

След задаване на желаната зад. стойност за налягане:

1. Затворете защитен вентил 1.
2. Прекарайте тел през 2 и 3. Фиг. 2.
3. Притиснете олово около краищата на телта, поддържайте къса телена примка.

! Установяване на регулатор за налягане извън експлоатация: Газо-плътно изолиране на извод 8 за.

Plombajul

Inelul de plombaj 2 în capacul cu Ø 1,5 mm. Inelul de plombaj 3 prin capul perforat Ø 1,5 mm al șurubului.

După reglarea presiunii nominale dorite:

1. Închideți capacul de protecție 1
2. Trageți sârma prin 2 și 3, vezi fig. 2
3. Aplicați plomba la capetele sârmei, reducând la maxim lungimea buclei.

! Scoaterea din funcțiune a regulatorului de presiune: închideți și etanșați racordul pentru gaze 8.

Leplobálás

Az ólomzárful (2) a zárócsappantyún: Ø 1,5 mm. Az ólomzárful (3) a palástfuratú csavarban: Ø 1,5 mm.

A névleges nyomásérték beállítása után:

1. Zárni kell a védősapkát (1).
2. Át kell fűzni a drótot a (2) és (3) ólomzárfüleken (2. kép).
3. Rá kell nyomni a drótvégekre az ólomzárat, rövidre kell hagyni a dróthurkot.

! A nyomásszabályozó rész üzemén kívül helyezése: gázállóan kell a 8 - csatlakozást elzárni.

Σφραγίδα μολύβδου

Σφραγίστε μέσω της οπής 2 Ø 1,5mm στο καπάκι. Σφραγίστε μέσω της οπής 3 Ø 1,5mm στην κεφαλή της βίδας

Μετά τη ρύθμιση της απαιτούμενης πίεσης:

1. Τοποθετήστε το προστατευτικό κάλυμμα 1
2. Περάστε το σύρμα σφραγίδας από τα σημεία 2 και 3 (σχ. 2)
3. Πιέστε τη σφραγίδα κρατώντας το βρόγχο του σύρματος στενό

! Για να θέσετε το ρυθμιστή πίεσης εκτός λειτουργίας, σφραγίστε με ερμητικότητα αερίου τον σύνδεσμο 8.

DMV- VEF 507/512/520
и филтърна кутия

Проверявайте филтъра най-малко веднъж годишно!
Сменете филтъра, ако Δp между връзки за налягане 1 и 3 е > 10 mbar.
Сменете филтъра, ако Δp между връзки за налягане 1 и 3 е два пъти по-високо спрямо последната проверка.

1. Спрете подаването на газ, затворете сферичния кран.
2. Сменете винтове 1 - 6.
3. Сменете филтърна вложка.
4. Повторно монтирайте филт. кутия, завинтете винтове 1 - 6 без използване на сила и притегнете.
5. Изпълнете изпитване за утечка и функционалност.
 $p_{\max} = 360$ mbar

DMV- VEF 507/512/520
cu carcasă pentru filtru

Verificați filtrul cel puțin o dată pe an!
Înlocuiți filtrul dacă Δp dintre priza de presiune 1 și 3 este mai mare de 10 mbar.
Înlocuiți filtrul dacă Δp dintre priza de presiune 1 și 3 este de două ori mai mare decât Δp constatată la ultimul control.

1. Opriti alimentarea cu gaze, închideți robinetul cu bilă
2. Desfaceți șuruburile 1 - 6.
3. Scoateți elementul filtrant și înlocuiți-l cu unul nou.
4. Montați la loc carcasa filtrului și strângeți apoi din nou șuruburile 1 - 6 fără să forțați.
5. Efectuați controlul de etanșeitate și testul funcțional.
 $p_{\max} = 360$ mbar

DMV- VEF 507/512/520
Szűrőtesttel

Szűrőellenőrzés évente legalább egyszer!
Szűrőcsere, ha az 1. és 3. nyomáscsatlakozás között $\Delta p > 10$ mbar.
Szűrőcsere, ha az 1. és 3. nyomáscsatlakozás között Δp a legutóbbi ellenőrzéshez mérten kétszer nagyobb.

1. Meg kell szakítani a gázellátást: el kell zární a golyós csapot.
2. Ki kell csavarni a csavarokat (1 - 6).
3. Ki kell cserélni a szűrőbetétet.
4. Ismét be kell helyezni a szűrőtestet, nagyobb erőfeszítés nélkül be kell csavarni és meg kell húzni a csavarokat (1 - 6)
5. El kell végezni a működési és tömítettség próbat, $p_{\max} = 360$ mbar.

DMV- VEF 507/512/520
με θάλαμο φίλτρου

Ελέγξτε το φίλτρο τουλάχιστον μία φορά το χρόνο.
Αντικαταστήστε το φίλτρο αν η διαφορά πίεσης Δp μεταξύ των συνδέσμων πίεσης 1 και 3 > 10 mbar
Αντικαταστήστε το φίλτρο αν η διαφορά πίεσης Δp μεταξύ των συνδέσμων πίεσης 1 και 3 είναι διπλάσια από την προηγούμενη μέτρηση.

1. Σταματήστε την παροχή αερίου, κλείστε τη βάνα σφαίρας.
2. Αφαιρέστε τις βίδες 1 - 6
3. Αντικαταστήστε το φίλτρο.
4. Αποκαταστήστε τον θάλαμο του φίλτρου και βιδώστε τις βίδες 1 - 6 χωρίς υπερβολικό σφίξιμο.
5. Έλεγχος διαρροής και λειτουργίας,
 $p_{\max} = 360$ mbar.

DMV-VEF 525

Филтърът не е част от обхвата на доставката.
Инсталирайте подходящ филтър нагоре по потока.

Поставете газов филтър DUNGS тип GF 520/1.

DMV-VEF 525

Filtrul nu face parte din livrare. Montați în amonte filtrul corespunzător!

Folositi filtre pentru gaze marca DUNGS de tip GF 520/1.

DMV-VEF 525

A szűrő nem tartozik a szállítás terjedelméhez. Elé kell kapcsolni egy megfelelő szűrőt!

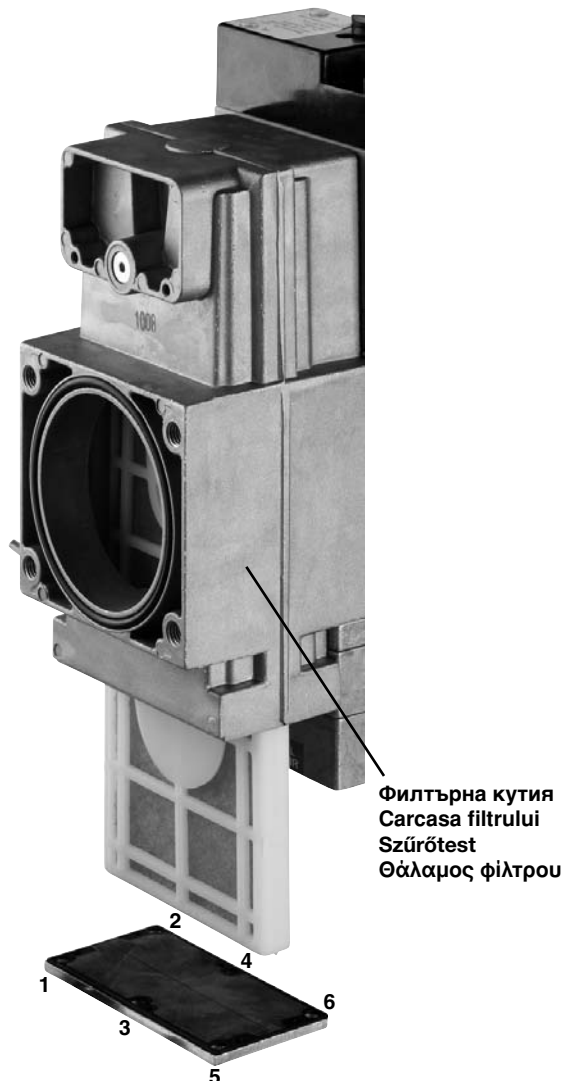
Be kell szerelni egy GF 520/1 típusú DUNGS gáyszűrőt.

DMV-VEF 525

Το φίλτρο δεν περιλαμβάνονται στη σειρά προϊόντων μας. Εγκαταστήστε κατάλληλο φίλτρο κατά κατεύθυνση ροής!

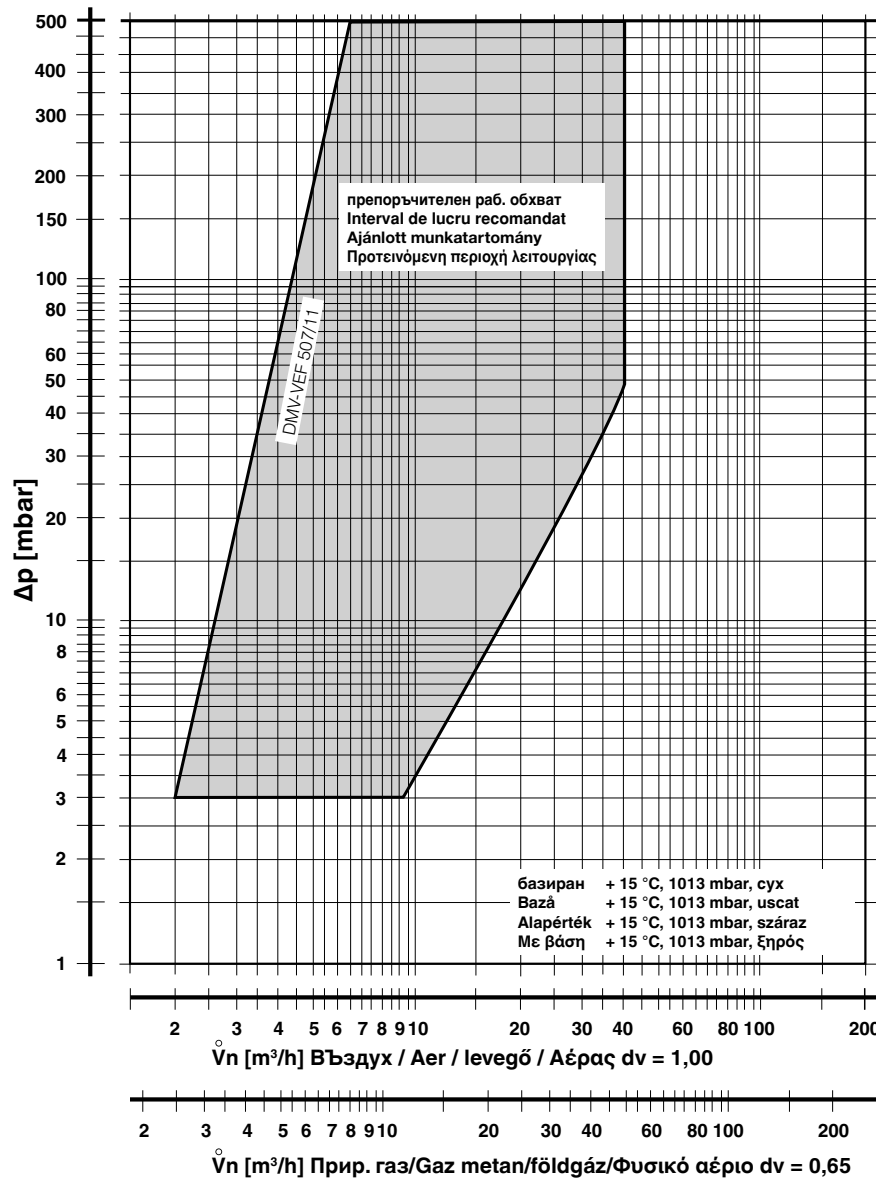
Παρeμβάλτε φίλτρο αερίου DUNGS τύπου GF 520/1

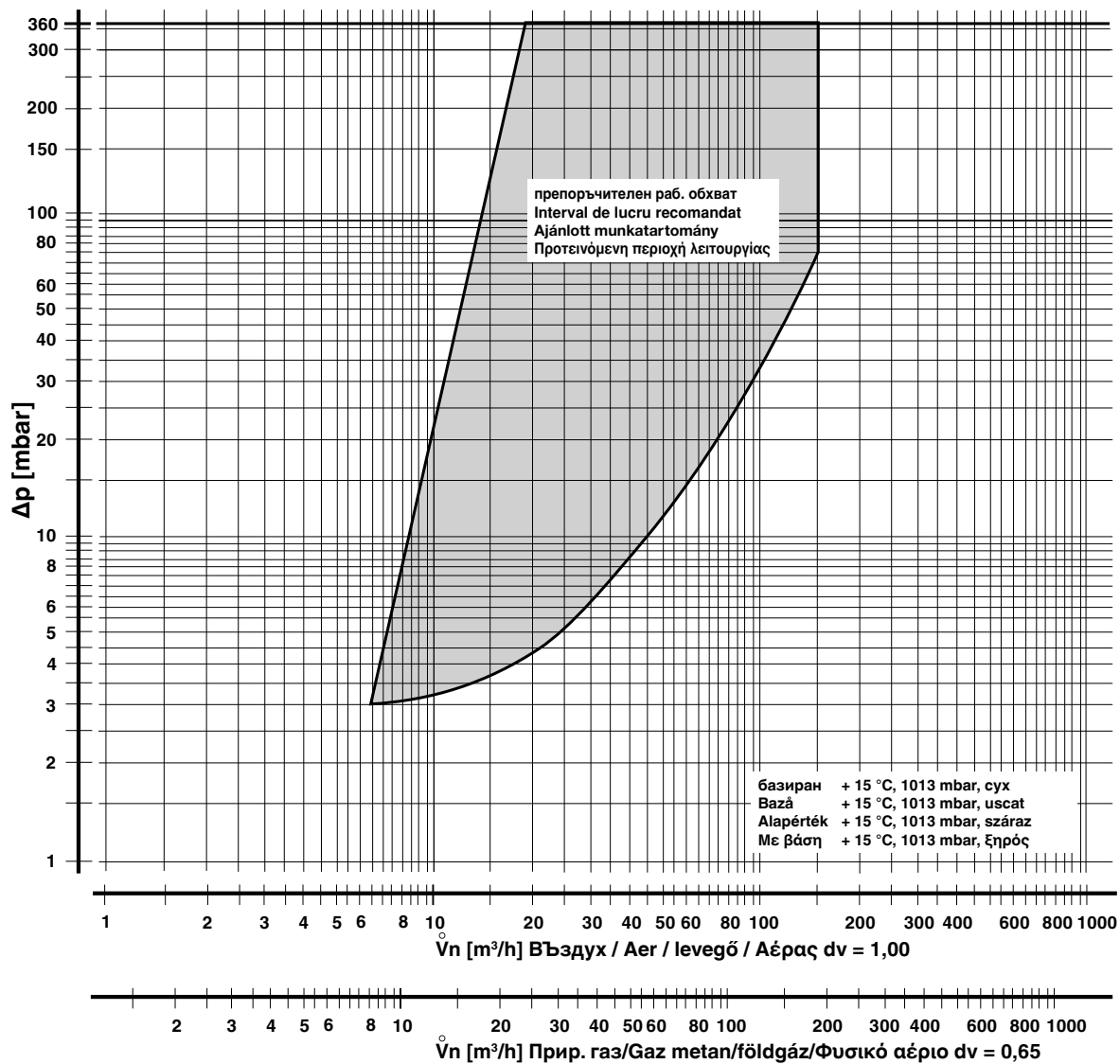
1



DMV-VEF 507 (Rp 3/4 - Rp 3/4)

Диаграма на дебит / Diagrama de debite / áramlási diagram / Διάγραμμα ροής
 Криви за подбор на оборудване (в отрегулирано състояние), с фин филтър.
 Curbe de debit pentru aparate de tip (reglate), cu microfiltru
 Függvénygörbék a készülék-kiválasztáshoz (beszabályozott állapotban), finomszűrővel
 Καμπύλη για την επιλογή του κατάλληλου (σε κατάσταση προελέγχου), με μικροφίλτρο





$$\rho_{\text{газ}} = \frac{p}{R T} \quad \rho_{\text{газ}} = \frac{p}{R T} \quad \rho_{\text{газ}} = \frac{p}{R T}$$

използван газ/gaz utilizat/Valkalmazott gáz/χρησιμοποιούμενο αέριο = $\rho_{\text{газ}} = \frac{p}{R T}$ въздух/aer/levengő/αέρας

$\rho_{\text{газ}} = \frac{p}{R T}$ на въздух densitatea aerului Levegő sűrűsége Ειδικό βάρος αέρος

$\rho_{\text{газ}} = \frac{p}{R T}$ специф. тегло на използван газ greutatea specifică a gazelor utilizate Az alkalmazott gáz fajlagos súlya Ειδικό βάρος χρησιμοποιούμενου αερίου

Тип на газа Tipul gazului Gázfajta Τύπος αερίου	специф. тегло Greutate specifică Sűrűség Ειδικό βάρος [kg/m³]	dv	f
Прир. газ/gaz metan/ Földgáz /Φυσικό αέριο	0.81	0.65	1.24
Градски газ/gaz fabricat/ Városi gáz/Αέριο διανομής	0.58	0.47	1.46
Втечен нефтен газ /gaz lichefiat/Folyékony gáz/ Υγροποιημένο αέριο	2.08	1.67	0.77
Въздух/aer/Levegő /Αέρας	1.24	1.00	1.00

DMV-VEF 520 (Rp 2 - Rp 2)

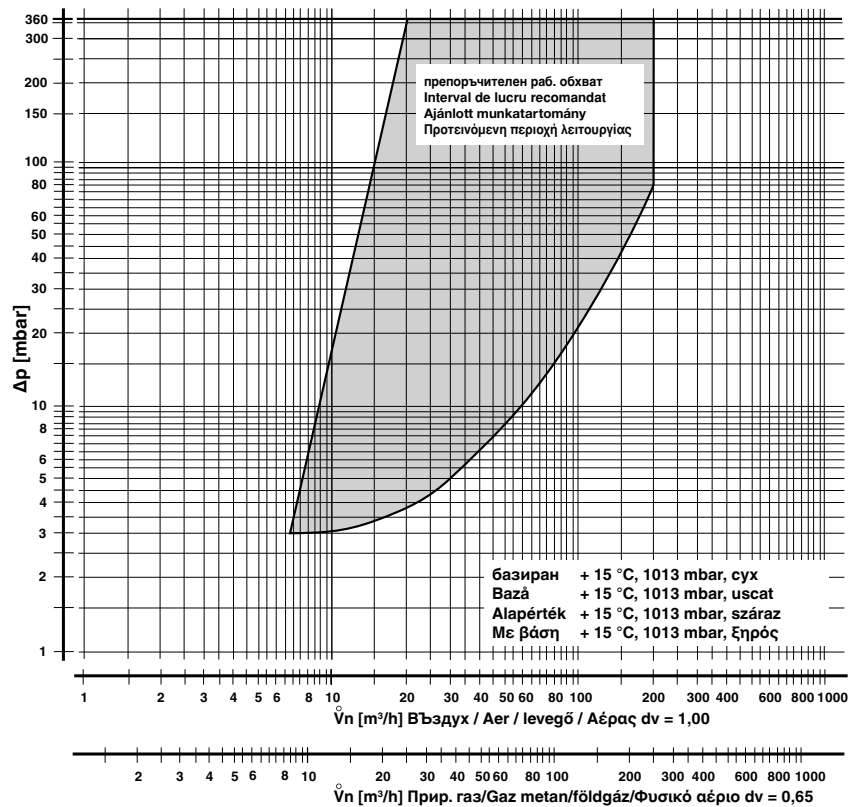
Диаграма на дебит / Diagrama de debite / áramlási diagram / Διάγραμμα ροής

Криви за подбор на оборудване (в отрегулирано състояние), с фин филтър.

Curbe de debit pentru aparate (reglate), cu microfiltru

Függvénygörbék a készülék-kiválasztáshoz (beszabályozott állapotban), finomszűrővel

Καμπύλη για την επιλογή του κατάλληλου (σε κατάσταση προελέγχου), με μικροφίλτρο



DMV-VEF 525 (Rp 2 - Rp 2)

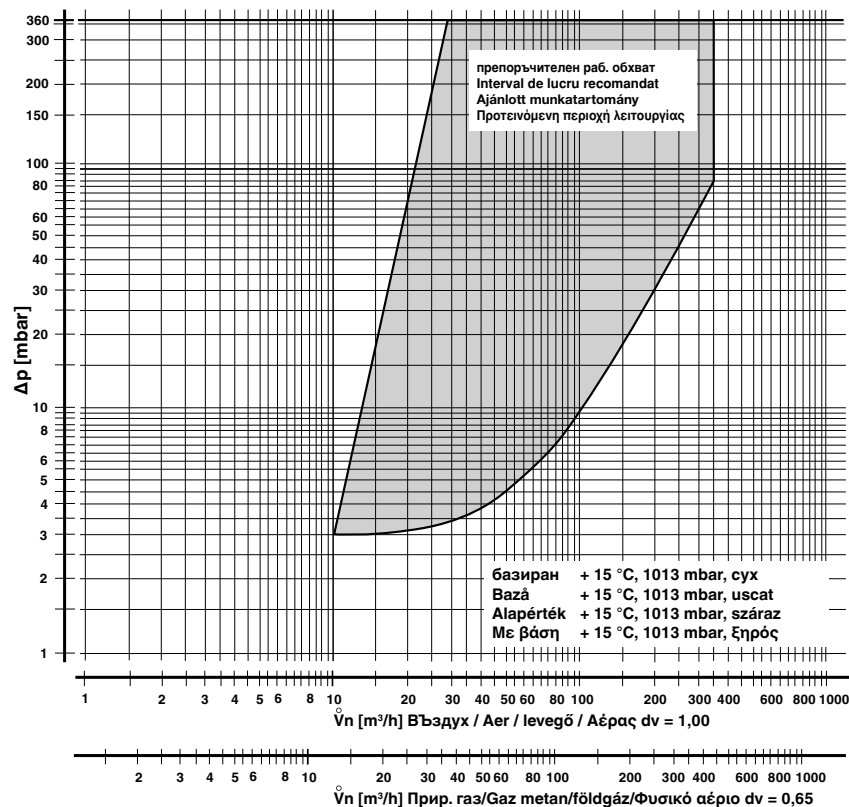
Диаграма на дебит / Diagrama de debite / áramlási diagram / Διάγραμμα ροής

Криви за подбор на оборудване (в отрегулирано състояние), със сито.

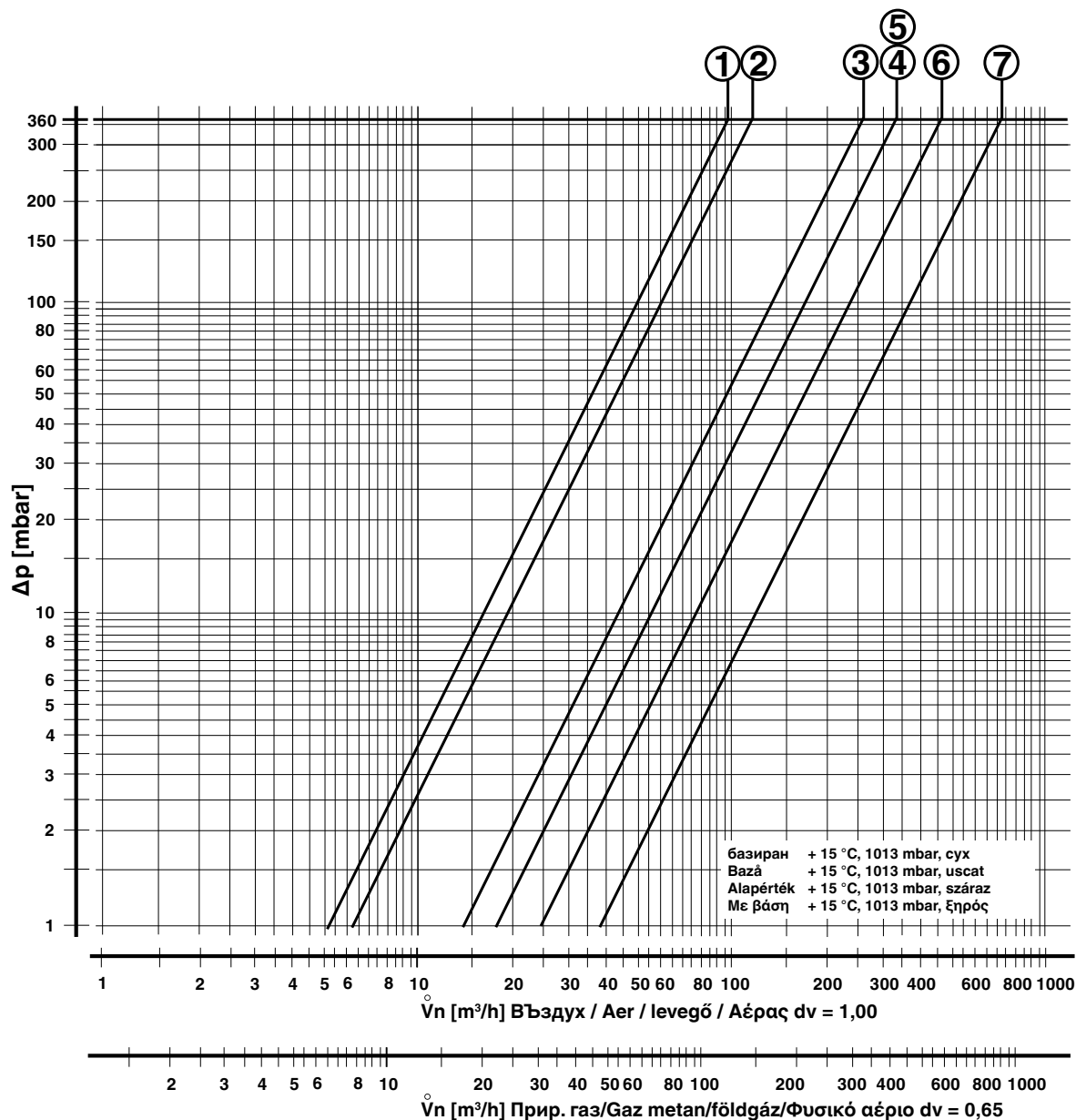
Curbe de debit pentru aparate (reglate), cu sită

Függvénygörbék készülék-kiválasztáshoz (beszabályozott állapotban), szűrővel

Καμπύλη για την επιλογή του κατάλληλου (σε κατάσταση προελέγχου), με φίλτρο πλέγματος



Диаграма на дебит / Diagrama de debite / áramlási diagram / Διάγραμμα ροής
 Механично отворен / използвайте диаграми за дебит за подбор на оборудване (в отрегулирано състояние),
 mecanic deschisă/pentru aparate de tip reglate folosiți diagramele de debite
 mechanikusan nyitott / a (beszabályozott állapotban) készülék kiválasztásához áramlási diagramot kell alkalmazni
 Μηχανικά ανοιχτός / Για επιλογή καταλλήλου (σε κατάσταση προελέγχου) χρησιμοποιήστε τα διαγράμματα ροής



Номер Număr Szám Αριθμός	Тип Tip Típus Τύπος	Фланец Flanșă Karima Φλάντζα	Филт. кутия със сито и филт. вложка Carcasă filtru cu sită și element filtrant Szűrőtest szűrővel és szűrőbetéttel Θάλαμος φίλτρου με πλέγμα και ένθετο φίλτρο	Сито Sită Szűrő Πλέγμα
1	DMV-VEF 507	1 – 1	⊕	⊖
2	DMV-VEF 507	1 – 1	⊖	⊕
3	DMV-VEF 512	1 1/2 – 1 1/2	⊕	⊖
4	DMV-VEF 512	1 1/2 – 1 1/2	⊖	⊕
5	DMV-VEF 520	2 – 2	⊕	⊖
6	DMV-VEF 520	2 – 2	⊖	⊕
7	DMV-VEF 525	2 – 2	⊖	⊕

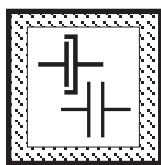


Работата върху GasMultiBloc може да бъде изпълнявана само от специализиран персонал.

Lucrările la GasMultiBloc se vor efectua numai de către specialiști.

Munkákat a "GasMultiBloc"-készüléken csak a szakszemélyzet végezhet.

Οποιαδήποτε εργασία στο GasMultiBlock να γίνεται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό

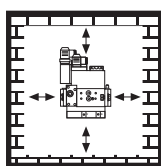


Защитавайте фланц. Затягайте винтовете на кръст. Монтирайте без деформация.

Protejați suprafețele de contact ale flanșelor. Strângeți șuruburile în cruce. Evitați montarea în zone expuse tensiunilor mecanice!

Védeni kell a karimafelületet. A csavarokat keresztben kell meghúzni. Ügyelni kell a feszültségmentes beszerelésre!

Προστατεύετε τις επιφάνειες των φλαντζών. Σφίγγετε τις βίδες σταυρωτά. Βεβαιωθείτε ότι δεν έχουν προκληθεί μηχανικές τάσεις κατά την εγκατάσταση.



Не позволявайте никакъв пряк контакт между GasMultiBloc и втвърдена зидария, бетонни стени или подове.

Este interzis contactul direct între piesele GasMultiBloc și elemente de zidărie, pereți din beton sau pardoseli încă neîntărite.

Nincs megengedve a közvetlen érintkezés a "GasMultiBloc"-készülék ill. a kikeményedő falazat, a betonfal vagy a padlózat között.

Να μην έρχεται το GasMultiBlock σε άμεση επαφή με χτιστούς ήτσιμεντένιους τοίχους και πατώματα

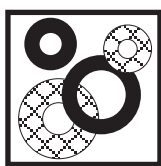


Осигурете щото никакъв кондензат да не протича обратно от импулсните линии към MB-VEF.

Asigurați-vă de imposibilitatea scurgerii condensatului din liniile de impuls înapoi în aparatul GasMultiBloc

Gondoskodni kell arról, hogy ne folyhasson vissza kondenzátum az impulzusvezetékekből a MB-VEF készülékbe.

Βεβαιωθείτε ότι από τις γραμμές παλμών δεν τρέχουν σταγόνες από υγραποίηση προς το MB-VEF

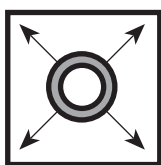


Винаги използвайте нови уплътнения след демонтаж и монтаж на части.

La înlocuirea pieselor folosiți numai garnituri noi.

Az alkatrész-kiszerelés / -átszerelés után alapvetően új tömítéseket kell használni.

Κατά την αλλαγή οποιουδήποτε εξαρτήματος χρησιμοποιείτε πάντα καινούργιους ελαστικούς δακτυλίδιους και φλάντζες.



Изпитване за утечка на тръбопровода: затворете сферичен кран преди GasMultiBloc.

Verificarea etanșității conductelor: închideți robinetul cu bilă dinaintea GasMultiBloc.

Csővezeték-tömítettség vizsgálat esetén: el kell zárni a golyós csapot a "GasMultiBloc"-készülék előtt.

Δοκιμασία διαρροών σωληνώσεων: κλείστε τη βάνα σφαίρας που προηγείται του GasMultiBloc

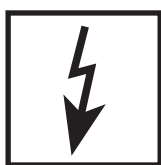


При завършване на работа върху GasMultiBloc, изпълнете изпитване за утечки и функционалност.

La finalul lucrărilor executate la GasMultiBloc efectuați controlul de etanșitate și testul funcțional.

A "GasMultiBloc"-készüléken végzett munkák befejezése után: el kell végezni a tömítettség és működési próbát.

Μετά από κάθε εργασία επί του GasMultiBlock να το υποβάλλετε σε δοκιμασία λειτουργίας και διαρροών.

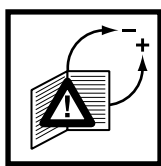


Никога не изпълнявайте работа ако е подадено захранване или налягане на газа. Никакъв открит пламък. Съблюдавайте обществените наредби.

Nu lucrăți niciodată sub tensiune sau presiune. Evitați focul deschis. Respectați normele în vigoare.

Nem szabad sohasem gáznyomás vagy feszültség alatt dolgozni. Kerülni kell a nyílt láng használatát. Be kell tartani a hivatalos előírásokat.

Ποτέ μην εργάζεστε υπό ηλεκτρική τάση ή πίεση αερίου. Απομακρύνετε οιαδήποτε γυμνή φλόγα. Ακολουθείτε τους κανονισμούς δημόσιας ασφάλειας.



Всички настройки и стойности за настройка трябва да се изпълняват само в съответствие с ръководството за експлоатация на производителя на котела/горелката.

Toate reglajele și valorile de reglaj se vor efectua numai în conformitate cu instrucțiunile de exploatare a producătorului cazanului/arzătorului.

Minden beállítást és beállítási értéket csak a kazán/égő gyártójának üzemeltetési útmutatójával összhangban szabad elvégezni ill. beállítani.

Πραγματοποιήστε όλες τις ρυθμίσεις και τις τιμές ρύθμισης μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας του κατασκευαστή της δεξαμενής/του καυστήρα



Ако тези инструкции не се следват, резултатът може да бъде лична травма или повреда на собственост.

În cazul nerespectării prezentelor instrucțiuni sunt posibile daune umane sau materiale.

A tudnivalók figyelembe nem vétele esetén személyi vagy járulékos dologi-károk keletkezhetnek.

Αν δεν ακολουθηθούν αυτές οι οδηγίες, μπορεί να προκληθεί τραυματισμός ή υλική ζημία



Директивата касаеща напорните устройства (PED) и директивата за енергоемкостта на сгради (EPBD) изискват редовна проверка на отоплителните инсталации с цел да се осигури дългосрочно дългият им ресурс и да се намали натоварването на околната среда.

Релевантните от гледна точка на безопасността компоненти е необходимо да се заменят за да се постигне желанят срок на годност. Това препоръчение важи само за отоплителните инсталации, не за приложенията на термопроцеса. DUNGS препоръчва замана съгласно следната таблица:

Pentru asigurarea eficienței maxime pe termen lung, cât și pentru micșorarea efectelor asupra mediului, normele privind aparatele sub presiune (PED), respectiv normele privitoare la eficiența energetică totală a clădirilor (EPBD) impun controlul regulat al instalațiilor de încălzire.

Este considerată drept necesitate schimbarea acelor componente care au un rol determinant în privința siguranței, respectiv care au depășit durata de utilizare. Această recomandare privește doar instalațiile de încălzire și nu modul de utilizare a proceselor termice. DUNGS recomandă schimbarea componentelor după următoarea tabelă:

A nyomástartó edényekre kiadott EU-irányelv (PED) és az épületek teljes energiatékonyságára vonatkozó EU-irányelv (EPBD) megkövetelik a fűtőberendezések rendszeres felülvizsgálatát, a jó hatások és ezáltal a csekély környezetterhelés hosszútávú biztosítása érdekében.

A biztonsági szempontból lényeges alkatrészeket a használati időtartamuk elérése után ki kell cserélni. Ez az ajánlás csak a fűtőberendezésekree érvényes, az ipari hőkezelő berendezésekre nem. A DUNGS az alábbi táblázat alapján javasolja a csere elvégzését:

Η οδηγία περί εξοπλισμού υπό πίεση (PED) και η οδηγία για την εξοικονόμηση ενέργειας στα κτίρια (EPBD) απαιτούν τον τακτικό έλεγχο των εγκαταστάσεων θέρμανσης για τη μακροχρόνια διασφάλιση υψηλής αποδοτικότητας και ελάχιστης περιβαλλοντικής επιβάρυνσης. Επιβάλλεται η αντικατάσταση των σχετιζόμενων με την ασφάλεια εξαρτημάτων μετά το πέρας της προβλεπόμενης διάρκειας χρήσης τους. Η σύσταση αυτή ισχύει αποκλειστικά για εγκαταστάσεις θέρμανσης και όχι για εφαρμογές θερμικής επεξεργασίας. Η DUNGS συνιστά την αντικατάσταση σύμφωνα με τον ακόλουθο πίνακα:

Релевантен за безопасността компонент Componente având un rol determinat în privința siguranței Biztonsági szempontból lényeges alkatrészek Σχετιζόμενα με την ασφάλεια εξαρτήματα	РЕСУРС DUNGS препоръчва замяна след: DURATĂ DE UTILIZARE DUNGS recomandă înlocuirea, luând în considerare: HASZNÁLATI IDŐTARTAM A DUNGS a cserét a következők esetében javasolja: ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΧΡΗΣΗΣ Η DUNGS συνιστά την αντικατάσταση μετά από:	Съединителни цикли Ciclul de operare Kapcsolás Υστερήσεις
Системи за изпитване на клапана / Sistemele de verificare a ventilului Szeleppellenőrző-rendszer / Σύστημα ελέγχου βαλβίδων	10 години/ani/év/έτη	250.000
Уред следящ налягането / Dispozitivul de control al presiunii / Nyomásmérő / Ελεγκτής πίεσης	10 години/ani/év/έτη	N/A
Управление на отоплението с датчик за пламъка / Dispozitivul de dozare a focului cu dispozitivul de control al flăcărilor / Tűzelési automatika lángórral Μονάδα ελέγχου πυροδότησης με ανιχνευτή φλόγας	10 години/ani/év/έτη	250.000
Ултравioletов датчик за пламъка / Senzorul de flăcări-UV / UV-lángérzékelő / Αισθητήρας φλόγας UV	10.000 h Експлоатационни часове / Ore de funcționare / Üzemóra / Ώρες λειτουργίας	
Регулатори на налягането на газа / Dispozitivul de reglare a presiunii gazului / Gáznyomás-szabályozó berendezések / Συσκευή ρύθμισης πίεσης αερίου	15 години/ani/év/έτη	N/A
Газов клапан със система за изпитване на клапана / Ventilul de gaz cu sistemul de verificare a ventilului / Gázszelep szeleppellenőrző rendszerrel / Βαλβίδα αερίου με σύστημα ελέγχου βαλβίδας	след идентифицирана грешка / Defectele cunoscute Felismert hiba után / ύστερα από αναγνώριση σφάλματος	
Газов клапан без система за изпитване на клапана* / Ventilul de gaz fără sistem de verificare a ventilului* / Gázszelep szeleppellenőrző rendszer nélkül* / Βαλβίδα αερίου χωρίς σύστημα ελέγχου βαλβίδας*	10 години/ani/év/έτη	250.000
Уред следящ миним. налягане на газа / Min. dispozitivul de control al presiunii gazului / Min. gáznyomás-őr / Ελεγκτής ελάχ. πίεσης αερίου	10 години/ani/év/έτη	N/A
Предохранителен отдухващ клапан / Ventilul de evacuare pentru siguranță / Biztonsági gázlefvénő szelep / Ανακουφιστική βαλβίδα ασφαλείας	10 години/ani/év/έτη	N/A
Системи за сместа газообразно гориво и въздух / Sistemele de legătură gaz-aer / Gáz-levegő kombinált rendszerek / Διασύνδεση αερίου-αέρα	10 години/ani/év/έτη	N/A
* Групи газове I, II, III / Familiile de gaz I, II, III * Gázcsalád I, II, III / Οικογένειες αερίων I, II, III		
N/A не може да се ползва / nu poate fi folosit nem lehet felhasználni / μη χρησιμοποίησιμο		

Запазваме си правото да правим изменения по пътя на техническото подобряване./Sub rezerva unor modificări tehnice ulterioare aduse pentru îmbunătățirea performanțelor produsului. /A műszaki haladást szolgáló változtatások joga fenntartva! /Διαφυλάτουμε το δικαίωμα μελλοντικών αλλαγών λόγω τεχνικών βελτιώσεων.

Управление и завод
Sediul central și uzina
Igazgatóság és üzem
Εργοστάσιο και κεντρικά γραφεία

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Siemensstr. 6-10
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 (0)7181-804-0
Telefax +49 (0)7181-804-166

Ποщенски адрес
Adresa poștală
Levelezési cím
Ταχυδρομική διεύθυνση

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com